

Использование заимствованной лексики в современной деловой прессе (на примере журнала РБК)

Научный руководитель – Шевченко Татьяна Сергеевна

Ильина Милана Михайловна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра истории и теории журналистики, Ставрополь, Россия

E-mail: amane.misa63@mail.ru

В ходе исследования нами были рассмотрены функциональные типы, словообразовательная структура и грамматические признаки заимствований, найденных в деловом издании РБК.

Классификация типов заимствований, найденных иноязычных слов в публикациях журнала «РБК».

Экзотизмы: *барбекю; кальян; шейх* и др.

Имена собственные: *android; YouTube; Windhorse Aerospace; Nike; Кинан Выробек* и др.

Интернационализмы: *доллар; евро; Интернет* и др.

Освоенные заимствования: *драма; амбиция; технология; атрибут; платформа* и др.

Квазизаимствования - слова-гибриды, которые были образованы в принимающем языке при помощи исконного суффикса [2]. Примеры: *беспилотник; айтишник; батареечки; пластмасска; хакнул* и др.

Маркированные заимствования - выделяются в языке-реципиенте фонетическим обликом и неспособностью вступать в синтагматические и/или парадигматические связи [2]. Примеры: *веб; волонтер; дисплей; баннер; бизнес; дизайн* и др.

Среди заимствований ограниченного употребления выделяются следующие стилистические подгруппы:

а) **книжные слова:** *ипостась; скепсис; резидент* и др.;

б) **заимствования-архаизмы:** *гегемония* и др.

в) **новейшие заимствования:** *франчайзи* и др.

Варваризмы - это неоправданные заимствования, они не входят в узус языка-реципиента и вытесняются другими словами [1]. Примеры: *тотальный; пилотный* и др.

Термин - слово или словосочетание, являющееся названием конкретного понятия в какой-либо области искусства, науки, техники и т.д. [1].

Примеры: *аддитивный; нивелировать; конъюнктура; трансдермальный; эскадрилья; ампула; маржинальность; трансформировать; анестезия; стагнация; экспансия; оптимизация; гибрид; инфляция* и др.

Семантические неологизмы - новые слова, которые возникли в результате присвоения новых значений уже известным словам [1]. Пример: *сервис* и др.

Новейшие неологизмы - новые слова, вошедшие в состав языка в период последних 20 лет. Граничат с варваризмами [1]. Примеры: *онлайн; контент; вейп; рэп; хайп; тренд; хай-тек; смартфон; дуплекс; бумагофуга* и др.

Номинативные неологизмы - новые слова, выполняющие в языке номинативную функцию, прямо называют понятия. Эти неологизмы возникают в роли наименования

новых понятий. Как правило, не имеют синонимов, но присутствует возможность одновременного возникновения конкурирующих наименований, одно из которых со временем вытесняет другое [1]. Примеры: *кроссовки; беспилотность* и др.

Иноязычные вкрапления: *DJI; self driving cars; Machine learning (новейшие технологии в автомобильной отрасли)*.

Транслитерация: *дрон; vip; Сан-Франциско; масс-маркет* и др.

Далее был проведен анализ заимствований в журнале «РБК» с точки зрения частеречной принадлежности.

Среди них преобладают существительные, образованные в языке заимствования с помощью аффиксов. Суффикс **-инг**: *шопинг; вейпинг; таргетинг; хостинг* и др. Суффикс **-ер**: *принтер; драйвер; сканер; хакер; ретейлер; волонтер* и др. Суффикс **-ор, ар**: *дистрибьютор; триумфатор; бенефициар* и др. Суффикс **-(из)ация; -ция**: *тенденция; интеграция; адаптация; стагнация; коммерция; локализация*; и др.

Суффикс уменьшительной окраски **-ик**: *монстрик* и др. Суффикс **-к**: *флешка; кроссовки* и др.

Приставки **мега-, анти-, интер-**: *интерфейс; мегаполис; антивирус*.

Антонимичные приставки **он-, оф-**: *онлайн; офпрайс* и др.

Первообразные существительные или существительные, которые были образованы путем **усечения основы** в языке заимствования: *дрон; темп; чип; веб; чат; фонд; рэп; сайт; софт; кейс; идея; хайп* и др.

Сочетание способов словообразования, **двусоставные** слова: *стартап; контрагент; хай-тек; таунхаус; бумагофуга; 3D-фуга; смартфон; геолокация; гидрогель; стейк-хаус; десктоп*. Это один из наиболее продуктивных способов образования в языке-доноре слов, которые активно заимствуются русским языком.

Образование от иноязычной **аббревиатуры**: *IT - айтишный (фонетическая прослойка, эпентеза -н-); айтишник* и др.

Отдельно стоит отметить **окказионализм** «*ревизорро*», произошедший от контаминации латинского «*ревизор*», испанского «*зорро*» ('лис').

Примеры словообразовательных гнезд из заимствованных слов в журнале: *шоу, шоумен; беспилотник, беспилотность; сериал, сериальный*.

Прилагательные образуются в основном с помощью суффиксов **-н**: *пилотный; амбициозный; ориентированный; аддитивный; интерактивный; универсальный* и др.; **-ск**: *флагманский*; **-ов**: *консалтинговый; финансовый*.

Часть прилагательных заимствуется вместе с грамматическими признаками и не согласуется с существительным в роде, числе и падеже: *онлайн; премиум* и др.

Глаголы чаще всего образованы с помощью суффикса **-ирова**: *минимизировать; культивировать*; суффикса **-и**: *вейпить* и др.; разговорного суффикса с пренебрежительной оценкой **-ну**: *хакнуть*.

Таким образом, все словообразовательные модели, выявленные в заимствованных словах, используемых в журнале «РБК», являются традиционными для русского языка. Словообразовательные гнезда характеризуются небольшой представленностью и малочисленностью входящих в них элементов. Преобладание существительных среди частей речи говорит о том, что специфика деловой прессы состоит в оперировании абстрактными экономическими понятиями, для которых динамизм (выражаемый глаголами) и описательность (выражаемая прилагательными) отходят на второй план.

Являясь деловым изданием, журнал «РБК» оперативно обеспечивает аудиторию самой последней и актуальной информацией в области экономики, бизнеса, политики и техники. Именно поэтому на его страницах можно найти большое количество новейших заимствованных слов.

Источники и литература

- 1) Голуб И.В. Стилистика русского языка. М., 2008.
- 2) Маринова Е. В. Теория заимствования в основных понятиях и терминах. М., 2013.